from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Lidia Taillefer de Haya

(Spanish anglist, U of Málaga)

**Works**

Taillefer de Haya, Lidia. "Teoría anglosajona de la traducción: desde el Renacimiento hasta la época victoriana." *Analecta Malacitana* 19.1 (1996): 161-72.

\_\_\_\_\_. "Mary Warner & Marianne Moore." In *El vínculo poderoso: madres e hijas en literatura norteamericana*. Ed. Bárbara Ozieblo. (Colección Feminae, 2). Granada: U de Granada, 1998. 131-145.

\_\_\_\_\_. "Translation and English Philology." In *An integrating approach to applied linguistics: academic and professional insights*. Ed. F. Pineda Castillo. Granada: Comares, 2004. 71-82.

\_\_\_\_\_. "El lenguaje de las mujeres y su estudio en la historia de la lingüística." In *Cultura, lenguaje y traducción desde una perspectiva de género*. Ed. A. Martínez Gracia. Málaga: Universidad de Málaga, 2004. 135-159.

\_\_\_\_\_. "La edición en inglés de un periódico español: *Sur in English*." In *La traducción periodística*. Ed. C. Cortés and Mª J. Hernández. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha y Grupo de Investigación Traductología, 2005. 259-287.

\_\_\_\_\_. "Historia de la Lingüística Norteamericana: peculiaridades y diferencias." *Analecta Malacitana* 29.2 (2006): 697-710.

\_\_\_\_\_. *Traductografía y traductología en lengua inglesa*. Málaga: Ediciones del Grupo de Investigación Traductología, 2006.

<http://traductolog.filosofia.uma.es/ediciones.html>

2007

\_\_\_\_\_. *Traducción y ciencias auxiliares en lengua inglesa: corpus bibliográfico y examen crítico*. Málaga: Ediciones del Grupo de Investigación Traductología, 2007.

<http://traductolog.filosofia.uma.es/ediciones.html>

2007

\_\_\_\_\_. "Pioneras de la lingüística inglesa: traductoras, educadoras y lingüistas." In *Avanzando hacia la igualdad*. Ed. Antonia Mª Medina Guerra. Málaga: Asociación de Estudios Históricos sobre la Mujer y Diputación Provincial de Málaga, 2007. 36-51.

\_\_\_\_\_. "The Didactics of Translation throughout History." In *Linguistics and Cross-Cultural Communication: Current Issues*. Ed. L. Korneeva. Ekaterimburg: Ural Federal U, 2010. 257-261.

\_\_\_\_\_. "Aprender a nombrar la igualdad: una propuesta para pensar con equidad." In *La igualdad: nuevas perspectivas de género en educación, lingüística y filosofía*. Ed. Lidia Taillefer de Haya. Málaga, CEDMA, 2011. 209-221.

\_\_\_\_\_. "La estética del modernismo norteamericano: análisis de la poesía visual de Marianne Moore." In *Arte escrita: Texto, imagen y género en el arte contemporáneo*. Ed. M. T. Méndez Baiges. Granada: Comares, 2017. 3-19.

\_\_\_\_\_. "A Business English Course in the Digital Era: Design and Analysis." In *Integrating Information and Communication Technologies in English for Specific Purposes*. Cham: Springer, 2018. 165-182.

 DOI: 10.1007/978-3-319-68926-5\_11

\_\_\_\_\_, ed. *Poesía reunida (1915-1951).* By Marianne Moore. Bilingual ed. Madrid: Hiperión, 1996. Rev. by E. Morillas. Rev. in *Analecta Malacitana* 20.1 (1997).

\_\_\_\_\_, ed. *Avanzando hacia la Igualdad en las Humanidades*. Málaga: Diputación Provincial, 2007.

\_\_\_\_\_, ed. *Orígenes del feminismo: Textos ingleses de los siglos XVI-XVIII.* Madrid: Narcea, 2008.

\_\_\_\_\_, ed. *La igualdad: Nuevas perspectivas de género en educación, lingüística y filosofía*. Málaga, CEDMA, 2011.

\_\_\_\_\_, trans. "La marginación de las mujeres. La desviación sexual y su regulación en la Europa Moderna." By Sandra Cavallo. In *Estudios sobre la mujer: Marginación y desigualdad*. Ed. Mª José Jiménez Tomé and Encarnación Teixeira Barranquero. (Colección Atenea, vol. 11). Málaga: U de Málaga, 1994. 55-73.

\_\_\_\_\_, trans. *Algún día no aparecerá mi Príncipe Azul*. Ed. Rosemary Stones. Barcelona, Ediciones B, 1994.

\_\_\_\_\_, trans. "Ensayo sobre los principios de la traducción (1793)." By Alexander Tytler. In *Textos clásicos de teoría de la traducción*. Ed. M. A. Vega. (Colección Lingüística). Madrid, Cátedra, 1994. 211-216.

Taillefer de Haya, Lidia, Mª Dolores Fernández de la Torre Madueño, and Antonia Mª Medina Guerra, eds. *El Sexismo en el lenguaje.* Universidad de Málaga: Asociación de Estudios Históricos sobre la Mujer, 1999.

Taillefer de Haya, L., and M. T. Silva Ros. "El uso de corpus para prácticas de Lingüística Inglesa Aplicada: Propuesta de una página *Web*." In *Las lenguas en un mundo global*. Ed. G. Luque Agulló, A. Bueno González and G. Tejada Molina. Jaén: Universidad de Jaén, 2003. 9-16.

\_\_\_\_\_. "Innovación Educativa en Lingüística Inglesa Aplicada a través de multimedia." In *Innovación educativa y calidad de la docencia universitaria*. Coord. F. González García. Málaga: Universidad de Málaga, 2006. 313-325.

\_\_\_\_\_. "New Technologies in English Applied Linguistics." In *Proceedings of the 30th International AEDEAN Conference*. CD-ROM. Eds. M. Losada Friend et al. Huelva: Servicio de Publicaciones Universidad de Huelva, 2007.

\_\_\_\_\_. "New Technologies in English Applied Linguistics." In *AEDEAN XXX: Proceedings of the 30th International AEDEAN Conference.* [Huelva, 2006]. Ed. María Losada Friend et al. Huelva: U de Huelva, 2007.\*

\_\_\_\_\_. "Filmmaking Multimedia Material." In *Teaching Specialized Languages: New Contexts, New Challenges (Proceedings of the VII Annual Conference of the European Association of Languages for Specific Purposes (La Manga, 18-20 de septiembre de 2008).* Ed. P. Sánchez Hernández et al. Murcia: Editum-Universidad de Murcia, 2008. 580-592.

Taillefer de Haya, Lidia, and R. Muñoz-Luna. "Technology Implementation in Language Teaching (TILT): Analysis of ICTs in Teaching English as a Foreign Language." In *The International Journal of Interdisciplinary Educational Studies: A Section of The International Journal of Interdisciplinary Social Sciences* 7.1 (2013): 97-104. Common Ground Publishing.

\_\_\_\_\_. "Developing Oral Skills through Skype: A Language Project Analysis." *4th World Conference on Learning, Teaching & Educational Leadership* (Universidad de Barcelona, 27-29 de octubre de 2013). *Procedia – Social and Behavioral Sciences* 141 (2014). 260-264.

 DOI: 10.1016/j.sbspro.2014.05.045

Taillefer, Lidia, and Cristina Vereda. "Acquired Dysgraphia and its Correlation with English as a Foreign Language Learning." In *Analizando la comunicación y discapacidad intelectual desde un enfoque multidisciplinary.* Ed. Marina Calleja Reina. Berlin: Peter Lang, 2019. 193-205.

DOI: 10.3726/b15233

Alfaro Bech, Virginia, and Lidia Taillefer de Haya, eds. *Nueva lectura de la mujer: crítica histórica*. (Colección Atenea, 14). Universidad de Málaga, 1995.

Muñoz Luna, Rosa, and Lidia Taillefer de Haya. "Online Glossary for English Applied Linguistics." In *Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies*. Ed. S. Maruenda-Bataller and B. Clavel-Arroitia. New Castle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2011. 536-546.

\_\_\_\_\_. "Technology Implementation in Language Teaching (TILT): Analysis of ICTs in Teaching English as a Foreign Language." *The International Journal of Interdisciplinary Educational Studies: A Section of The International Journal of Interdisciplinary Social Sciences* 7.1 (2012): 97-104.

\_\_\_\_\_. *Glosarios multilingües de lingüística / Multilingual Glossaries on Linguistics / Glossaires Multilingues de Terminologie Linguistique*. Málaga: VG Ediciones – Fundación Alonso Quijano, 2013.

\_\_\_\_\_. "Análisis de habilidades de lectoescritura y de hábitos de estudio en inglés como L2 / Analysis of Reading/Writing Skills and Study Habits in Engish as L2." *Porta Linguarum* 22 (June 2014): 219-235.

\_\_\_\_\_. "Middle English Translation: Discursive Fields According to Social Class and Gender." *Women’s Studies International Forum* 42 (2014): 61-67.

 DOI: 10.1016/j.wsif.2013.06.006

\_\_\_\_\_, eds. *Integrating Information and Communication Technologies in English for Specific Purposes*. (English Language Education, vol. 10). Cham: Springer, 2018.

 DOI: 10.1007/978-3-319-68926-5

Muñoz-Luna, R., A. Jurado-Navas and L. Taillefer de Haya. "Spectral Study with Automatic Formant Extraction to Improve Non-native Pronunciation of English Vowels." In *Computational and Numerical Simulations*. Ed. J. Awrejcewicz. Rijeka (Croatia): InTech, 2014. 329-343.

 DOI: 10.5772/57221

\_\_\_\_\_. "A Mathematical Model for Academic Genre Awareness: Writer’s Metalinguistic Knowledge in English L2 Writing." *Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics* 27.2 (2014): 469-491.

 DOI: 10.1075/resla.27.2

 <https://benjamins.com/#catalog/journals/resla/main>

Jurado-Navas, A., R. Muñoz-Luna and L. Taillefer de Haya. "Scrum Methodology in University Classrooms: Bridging the Gap between Academia and the Business World." In *Experiencias en la adaptación al EEES*. Ed. Javier Rodríguez Torres. Madrid: McGraw-Hill/Interamericana de España, 2014. 321-330.

Vereda, C., M. González Sánchez and L. Taillefer. "A Case of Surface Dyslexia." In *Language Processing and Disorders.* Ed. L. Escobar, V. Torrens and T. Parodi. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2017. 374-402.

Vereda, C., and L. Taillefer. "Aphasia, its derived disorders and how the ECPlus App can help." In *Disability and Communication: Scientific Analysis, Total Communication, ICT Tools and Case Studies*. Ed. E. Postigo Pinazo, M. Calleja Reina and E. Gabau Vila. Madrid: McGraw Hill, 2018. 135-148.

**Criticism**

Narbona Carrión, María Dolores. Rev. of *Orígenes del feminismo.* Ed. Lidia Taillefer de Haya. *Miscelánea* 40 (2009): 143-50.\*

Internet resources

*Orcid (Lidia Taillefer)*

<http://orcid.org/0000-003-1069-7051>

 2019